



**Bruksanvisning för lödstation**  
**Bruksanvisning for loddestasjon**  
**Instrukcja obsługi stacji lutowniczej**  
**Operating instructions for Soldering Station**

213-021



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Lödstationen får inte användas för att värma upp vätskor (vatten, elektrolyt eller annan vätska) eller för att värma upp plastdelar (kan generera giftiga ångor och orsaka brand).
- I följande situationer kan lödstationens säkerhet inte garanteras:
  - Lödstationen fungerar inte.
  - Vid synliga skador såsom isolationsbrott, sprickor i lödstationens hölje, etc.
  - Olämpliga transportförhållanden.
- Om lödstationen skadas måste den kopplas bort från eluttaget och får inte användas förrän den har reparerats. Utrustningen får endast repareras av en auktoriserad serviceverkstad. Rådfråga din återförsäljare. Obehörig demontering kan orsaka elektriska stötar och medför dessutom att garantin förfaller.
- Kontrollera att nätspänningsmatningen överensstämmer med lödstationens märkdata.
- Lödstationen får endast användas under specificerade driftsförhållanden, se Tekniska data.
- Lödstationen får inte lämnas oövervakad under användning.
- Lödstationen måste användas / hållas utom räckhåll för barn.
- Lödstationen får inte användas i våta miljöer eller i närheten av brandfarliga eller explosiva ämnen.
- Vid lödning genereras ångor, varför arbetsplatsen måste vara väl ventilerad.
- Lödning får endast utföras på komponenter som inte är spänningsförande.
- Om lödstationen används för industriella arbeten måste gällande säkerhetsbestämmelser följas.
- Om lödstationen flyttas från en kall plats till en varm plats påverkas komponenterna i lödstationen. Vänta tills utrustningen uppnått rumstemperatur innan du använder lödstationen.
- Lödkolven uppnår temperaturer över 160 °C. Var noga med att inte komma i kontakt med lödkolven.
- Använd inte lödstationen vid höga temperaturer under alltför långa tidsperioder.
- Lödkolven får aldrig doppas ned i vatten för att kylas av.
- Placera inga tunga föremål på lödstationen.
- Lödstationen blir mycket het när den används. Placera stationen på ett plant och värmebeständigt underlag. Ventilationsöppningarna får inte täckas över.
- Rengör lödstationen utvändigt med en lätt fuktad trasa. Använd inga skarpa rengöringsmedel, sprayer eller lösningsmedel. Se noga till att ingen vätska tränger in i lödstationen.
- Om säkringen bränner, byt ut den med en identisk säkring, se Tekniska data. Stäng av lödstationen och koppla bort den från eluttaget innan du byter säkring.

## FUNKTIONER OCH EGENSKAPER

- Idealisk för de flesta typer av lödningsarbeten för amatörer, skolor, bilelektronik, laboratorier, underhåll och service.
- Utrustad med avtorkningssvamp
- LCD-display för samtidig visning av inställd och aktuell temperatur
- Kompakt design med god isolering
- Elektronisk sensor för temperaturreglering
- Kort uppvärmningstid
- Säker lågspänningsdrift
- Noggrann temperaturreglering
- Justerbar temperatur från 150 till 450 °C
- Kompenserande elektrisk utgång som skyddar "intelligenta" komponenter
- Vid driftavbrott avges en ljudsignal och en varning visas på displayen

## BESKRIVNING

1. LCD-display
2. Ratt för inställning av önskad lödtemperatur
3. Strömbrytare
4. Diodkontakt med 5 anslutningar som används för att kombinera heta lödkolvarna och lödstationen som står under sensorns kontroll.
5. Ställ för lödkolv, försedd med skyddsanordningar och svampbricka som kan fällas ut.

## FÖRBEREDELSE

Spara förpackningen för framtida bruk.

1. Skruva fast en lödspets i lödkolven.
2. Fukta svampen och lägg den på brickan.
3. Fäst stället på lödstationens högra sida. Använd inte lödkolven utan lödspets eftersom detta skadar värmeenheten och temperatursensorn.

## ELEKTRISK ANSLUTNING

1. Anslut lödkolvens spänningskabel till lödstationens spänningsutgång.
2. Slå ifrån nätströmbrytaren (position 0) och anslut lödstationens nätkabel till eluttaget (kontrollera först att nätspänningsmatningen överensstämmer med lödstationens märkdata). Därefter är lödstationen klar för användning.

## TEMPERATURREGLERING

1. Sätt på lödstationen genom att ställa strömbrytaren i position 1. Den nedre raden på displayen visar den senast inställda temperaturen. Den övre raden visar lödkolvens aktuella temperatur.
2. Lödtemperaturen kan ställas in mellan 150 och 450 °C med hjälp av knapparna '△+' och '▽-'. Temperaturen ökar eller minskar med 1 °C varje gång du trycker på respektive knapp. Om du trycker in och håller en knapp intryckt ändras temperaturen i steg om 10 °C.
3. När önskad lödtemperatur har ställts in ökas gradvis den aktuella temperaturen till den inställda temperaturen. Observera följande:
  - När lödstationen stängs av sparas automatiskt den inställda temperaturen. När du nästa gång sätter på lödstationen visas den inställda temperaturen automatiskt.
  - När ett feltillstånd inträffar, t.ex. om temperatursensorn är skadad eller om spänningskabeln mellan lödkolven och lödstationen har lossat, visas ett felmeddelande på displayen. Samtidigt avger den interna piezoelektriska sensorn en hörbar larmsignal. Om detta inträffar: stäng omedelbart av lödstationen, koppla loss lödstationen från eluttaget och identifiera möjliga orsaker till problemet.

## HANDHAVANDE

För att erhålla ett perfekt arbetsresultat måste du använda rätt lödspets och hantera lödstationen på rätt sätt. Vi rekommenderar att du använder en elektrisk lödspets med kolofonium. Alla lödpasta med halogen är förbjuden. Lödpastan kan avlägsna föroreningar och oxider vid lödningsstället, vilka kan skada lödningen och förhindra bildningen av nya oxider. Vanligtvis används lod bestående av 60 procent tenn och 40 procent lod (L-SN60PbCu2, enligt tysk industristandard 8516). Detta lod är lämpligt för många lödkolvar och användning av 1 mm lödspetsar för elektroniska komponenter rekommenderas.

Förtenna lödspetsen när lödstationen används första gången, För att göra detta, sätt på lödstationen och smält lite lod till en tunn film som kan appliceras på lödspetsen när temperaturen har uppnått cirka 250 °C.

Nyckeln till lödning med hög kvalitet är korrekt lödtemperatur. Lämplig lödtemperatur för elektroniska komponenter är mellan 300 och 380 °C. Alltför låg temperatur leder till kallödning och för hög temperatur orsakar droppar av lödpasta och brott i lödstället. Alltför hög temperatur innebär också risk för att kretsen och komponenterna skadas.

Innan du börjar löda, rengör lödspetsen med svampen för att avlägsna pastarester som inte helt har 'kokat' bort, oxider och andra föroreningar så att dessa inte droppar ned på lödstället. Efter lödningen måste lödstället åter rengöras och ges en liten tennfilm innan lödkolven placeras i stället. Det är mycket viktigt att ge lödspetsen en lodfilm, annars passiviserar lödspetsen med tiden och kan inte längre absorbera lödpastan.

1. Värm upp lödstationen till önskad arbetstemperatur. Placera sedan lödspetsen och lodet vid lödstället. Lödpastan smälter först för att rengöra metallytan som skall lödas. Därefter smälter lodet för att skapa en elektriskt ledande anslutningspunkt. Lödningen av elektroniska komponenter tar inte mer än två sekunder.
2. En bra lödning ger ett lödningsställe som är jämnt och glänser när lödningen har kallnat. En dålig lödning beroende på ett eller flera misstag ger ett lödningsställe som inte glänser, är ojämn och som lätt spricker. Orsaken till ett dåligt lödresultat kan vara att fel lod har använts eller att lödtemperaturen är för högt inställd. En annan vanlig orsak är att lödtiden är för kort eller för lång. Lödstället får inte värmas upp för länge. Lödkolven får inte heller avlägsnas från lödstället för tidigt. Lödkolven skall avlägsnas när lodet har smält till en silverglänsande, jämn form.
3. När lödningen är klar, smält lite lod på lödspetsen innan du sätter tillbaka lödkolven i hållaren och stäng sedan av lödstationen. Rengör lödspetsen från kvarvarande lod med en våt svamp innan du börjar löda nästa gång.

### TEKNISKA DATA

|                     |  |
|---------------------|--|
| Nätspänning:        | 220 – 240 V / 50 Hz  |
| Märkeffekt:         | 48 W   |
| Temperaturområde:   | 150 – 450 °C   |
| Inbyggd nätsäkring: | T 1 A / 250 V (glasrör 50 x 20 mm)                                       |
| Skyddsklass:        | I  |
| LCD-display:        | 2 x 3 ½ grader, visningsområde: 150 – 450 °C, noggrannhet: 5 %           |
| Driftsförhållanden: | Omgivande temperatur: 5 – 40 °C, luftfuktighet: <85 % icke-kondenserande |
| Atmosfärstryck:     | 600 – 1000 hPa   |
| Mått (b x h x d):   | 195 x 87 x 165 mm (exkl. lödkolv)  |
| Vikt:               | cirka 2 kg   |

**OBS!** Använd inte lödstationen om nätkabeln eller stickkontakten är skadad på något sätt. Av säkerhetsskäl får nätkabeln endast bytas ut eller repareras av en auktoriserad serviceverkstad. Rådfråga din återförsäljare.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.  
 Julia Postorder AB, Box 363, 532 24 SKARA  
[www.jula.se](http://www.jula.se)



## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Loddestasjonen må ikke brukes til å varme opp væsker (vann, elektrolytt eller annen væske) eller til å varme opp plastdeler (kan generere giftig damp og forårsake brann).
- I følgende situasjoner kan loddestasjonens sikkerhet ikke garanteres:
  - Loddestasjonen fungerer ikke.
  - Ved synlige skader som isolasjonsbrudd, sprekker i loddestasjonens deksel osv.
  - Uegnede transportforhold.
- Hvis loddestasjonen skades, må den kobles fra stikkkontakten og skal ikke brukes før den er reparert. Utstyret skal bare repareres av et autorisert serviceverksted. Rådfør deg med forhandleren. Ukvalifisert demontering kan forårsake elektrisk støt og fører også til bortfall av garantien.
- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med loddestasjonens merkedata.
- Loddestasjonen skal bare benyttes under spesifiserte driftsforhold, se Tekniske data.
- Loddestasjonen må ikke være uten tilsyn under bruk.
- Loddestasjonen må benyttes / holdes utilgjengelig for barn.
- Loddestasjonen skal ikke brukes i våte miljøer eller i nærheten av brannfarlige eller eksplosive stoff.
- Ved lodding genereres damp, som betyr at arbeidsplassen må være godt ventilert.
- Lodding skal bare utføres på komponenter som ikke er spenningsførende.
- Hvis loddestasjonen benyttes til industrielt arbeid, må gjeldende sikkerhetsbestemmelser følges.
- Hvis loddestasjonen flyttes fra et kaldt sted til et varmt sted, påvirkes komponentene i loddestasjonen. Vent til utstyret har oppnådd romtemperatur før du bruker loddestasjonen.
- Loddebolten oppnår temperaturer på over 160 °C. Vær nøye med å ikke komme i kontakt med loddebolten.
- Ikke bruk loddestasjonen ved høye temperaturer i altfor lange tidsperioder.
- Dypp aldri loddebolten i vann for å kjøle den ned.
- Ikke plasser tunge gjenstander på loddestasjonen.
- Loddestasjonen blir svært varm når den brukes. Plasser stasjonen på et jevnt og varmebestandig underlag. Ventilasjonsåpningene skal ikke dekkes til.
- Rengjør loddestasjonen utvendig med en lett fuktet klut. Ikke bruk skarpe rengjøringsmidler, spray eller løsemidler. Pass på at det ikke trenger væske inn i loddestasjonen.
- Hvis sikringen brenner, må den byttes ut med en identisk sikring, se Tekniske data. Slå av loddestasjonen og koble den fra stikkkontakten før du bytter sikring.

## FUNKSJONER OG EGENSKAPER

- Ideell for de fleste typer loddearbeid for amatører, skoler, bilelektronikk, laboratorier, vedlikehold og service.
- Utstyrt med tørkesvamp
- LCD-display for samtidig visning av innstilt og aktuell temperatur
- Kompakt design og god isolering
- Elektronisk føler for temperaturregulering
- Kort oppvarmingstid
- Sikker lavspenningsdrift
- Nøyaktig temperaturregulering
- Justerbar temperatur fra 150 til 450 °C
- Kompenserende elektrisk utgang som beskytter "intelligente" komponenter
- Ved driftsavbrudd avgis et lydsignal og en advarsel vises i displayet

## BESKRIVELSE

1. LCD-display
2. Ratt for innstilling av ønsket loddetemperatur
3. Strømbryter
4. Diodekontakt med 5 tilkoblinger som benyttes for å kombinere de varme loddeboltene og loddestasjonen som kontrolleres av føleren.
5. Stativ for loddebolt, utstyrt med verneutstyr og svampbrett som kan felles ut.

## FORBEREDELSE

Ta vare på emballasjen for fremtidig bruk.

1. Skru fast en loddespiss i loddebolten.
2. Fukt svampen og legg den på brettet.
3. Fest stativet på høyre side av loddestasjonen. Ikke bruk loddebolten uten loddespiss. Det skader varmeenheten og temperaturføleren.

## ELEKTRISK TILKOBLING

1. Koble loddeboltens strømkabel til loddestasjonens strømutgang.
2. Slå av strømbryteren (posisjon 0) og koble strømbryteren til stikkontakten (kontroller først at strømforsyningen stemmer overens med loddestasjonens merkedata). Loddestasjonen er nå klar til bruk.

## TEMPERATURREGULERING

1. Slå på loddestasjonen ved å sette strømbryteren i posisjon 1. Den nederste rekken på displayet viser den sist innstilte temperaturen. Den øverste rekken viser loddeboltens aktuelle temperatur.
2. Loddetemperaturen kan stilles inn mellom 150 og 450 °C ved hjelp av knappene '△+' og '▽-'. Temperaturen øker eller minker med 1 °C hver gang du trykker på den respektive knappen. Hvis du trykker inn og holder en knapp inntrykt, endres temperaturen i trinn på 10 °C.
3. Når ønsket loddetemperatur er stilt inn, økes den aktuelle temperaturen gradvis til innstilt temperatur. Vær oppmerksom på følgende:
  - Når loddestasjonen slås av, lagres den innstilte temperaturen automatisk. Neste gang du slår på loddestasjonen, vises den innstilte temperaturen.
  - Når det oppstår en feiltilstand, f.eks. hvis temperaturføleren er skadet eller hvis strømkabelen mellom loddebolten og loddestasjonen har løsnet, vises en feilmelding i displayet. Samtidig avgir den interne piezoelektriske føleren et hørbart alarmsignal. Hvis dette inntreffer: slå umiddelbart av loddestasjonen, koble loddestasjonen fra stikkontakten og identifiser mulige årsaker til problemet.

## BRUK

### **Les nøye gjennom bruksanvisningen før produktet tas i bruk.**

For å oppnå et perfekt arbeidsresultat må du bruke riktig loddespiss og håndtere loddestasjonen på riktig måte. Vi anbefaler at du bruker en elektrisk loddespiss med kolofonium. All loddepasta med halogen er forbudt. Loddepastaen kan fjerne forurensninger og oksider ved loddestedet, og dette kan skade loddingen og hindre danningen av nye oksider. Vanligvis benyttes lodd som består av 60 prosent tinn og 40 prosent lodd (L-SN60PbCu2, i henhold til tysk industristandard 8516). Dette loddet passer for mange loddebolter, og loddespiss på 1 mm for elektroniske komponenter anbefales.

Tenn loddespissen på forhånd når loddestasjonen brukes for første gang. Det gjør du ved å slå på loddestasjonen og smelte litt lodd til en tynn film som kan påføres loddespissen når temperaturen har kommet opp i ca. 250 °C.

Riktig loddetemperatur er nøkkelen til lodding med høy kvalitet. Egnede loddetemperaturer for elektroniske komponenter er mellom 300 og 380 °C. Altfor lav temperatur fører til kaldlodding, og for høy temperatur forårsaker dråper av loddepasta og brudd på loddestedet. For høy temperatur innebærer også risiko for at kretsen og komponentene skades.

Før du begynner å lodde, må du rengjøre loddespissen med svampen for å fjerne pastarester som ikke har "kookt" helt bort, samt oksider og andre forurensninger, slik at disse ikke drypper ned på loddestedet. Etter loddingen må loddestedet rengjøres på nytt og gis en liten tennfilm før loddebolten plasseres i stativet. Det er svært viktig at loddespissen får en loddefilm, ellers kommer loddespissen etter hvert til å passiviseres, slik at den ikke lenger kan absorbere loddepastaen.

1. Varm opp loddestasjonen til ønsket arbeidstemperatur. Plasser deretter loddespissen og loddet ved loddestedet. Loddepastaen smelter først for å rengjøre metallflaten som skal loddes. Deretter smelter loddet for å skape et elektrisk ledende tilkoblingspunkt. Loddingen av elektroniske komponenter tar ikke mer enn to sekunder.
2. En god lodding gir et loddested som er jevnt og glansfullt når loddingen har kjølt seg ned. En lodding som er dårlig på grunn av en eller flere feil, gir et loddested som mangler glans, er ujevnt og sprekker lett. Årsaken til et dårlig lodderesultat kan være bruk av feil lodd, eller at loddetemperaturen er for høyt innstilt. En annen vanlig årsak er at loddetiden er for kort eller for lang. Loddestedet må ikke varmes opp for lenge. Loddebolten må heller ikke fjernes fra loddestedet for tidlig. Loddebolten skal fjernes når loddet har smeltet til en sølvglinsende, jevn form.
3. Når loddingen er ferdig, smelter du litt lodd på loddespissen før du setter loddebolten tilbake i holderen. Slå deretter av loddestasjonen. Rengjør loddespissen for gjenværende lodd med en våt svamp før du begynner å lodde neste gang.

### TEKNISKE DATA

|                      |  |
|----------------------|--|
| Nettspenning         | 220 – 240 V / 50 Hz  |
| Merkeeffekt          | 48 W   |
| Temperaturområde     | 150 – 450 °C   |
| Innebygd nettsikring | T 1 A / 250 V (glassrør 50 x 20 mm)                                      |
| Beskyttelsesklasse   | I  |
| LCD-display          | 2 x 3 ½ grader, visningsområde: 150 – 450 °C, nøyaktighet: 5 %           |
| Driftsforhold        | Omgivelsestemperatur: 5 – 40 °C, luftfuktighet: <85 % ikke-kondenserende |
| Atmosfæretrykk       | 600 – 1000 hPa   |
| Mål (b x h x d)      | 195 x 87 x 165 mm (ekskl. loddebolt)                                     |
| Vekt                 | Cirka 2 kg   |

**OBS!** Ikke bruk loddestasjonen hvis strømkabelen eller støpselet er skadet. Av sikkerhetsgrunner skal strømkabelen kun skiftes ut eller repareres av et autorisert serviceverksted. Rådfør deg med forhandleren.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon: 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Stacji lutowniczej nie należy używać do podgrzewania płynów (wody, elektrolitów lub jakichkolwiek innych substancji płynnych) ani komponentów plastikowych (może wytwarzać trujące opary i spowodować pożar).
- Bezpieczeństwo stacji lutowniczej nie jest gwarantowane w następujących sytuacjach:
  - Stacja lutownicza nie działa.
  - Widoczne są następujące uszkodzenia: przerwana izolacja, pęknięcia w obudowie stacji lutowniczej itp.
  - Transport w niewłaściwych warunkach.
- Uszkodzoną stację lutowniczą należy odłączyć od zasilania i ponownie użyć dopiero po usunięciu usterki. Napraw może dokonywać wyłącznie autoryzowany serwis. Zasięgnij porady swojego sprzedawcy. Nieuprawniony demontaż może być przyczyną porażenia prądem oraz prowadzi do utraty gwarancji.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem znamionowym urządzenia.
- Stacji lutowniczej należy używać wyłącznie w określonych warunkach, zobacz Dane techniczne.
- Podczas użycia stacji lutowniczej nie należy pozostawiać jej bez nadzoru.
- Należy używać stacji lutowniczej i przechowywać ją wyłącznie poza zasięgiem dzieci.
- Stacji lutowniczej nie należy używać w pomieszczeniach wilgotnych ani w pobliżu substancji łatwopalnych lub wybuchowych.
- Podczas lutowania wydzielają się opary, dlatego miejsce pracy musi być dobrze wentylowane.
- Należy lutować wyłącznie komponenty, które nie przewodzą prądu.
- Podczas używania stacji lutowniczej do prac przemysłowych należy stosować się do obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.
- Przeniesienie stacji lutowniczej z zimnego pomieszczenia do ciepłego ma wpływ na jej części składowe. Przed przystąpieniem do pracy odczekaj, aż urządzenie osiągnie temperaturę otoczenia.
- Kolba lutująca może osiągnąć temperaturę powyżej 160°C. Uważaj, żeby nie dotknąć kolby.
- Nie używaj stacji lutowniczej w wysokich temperaturach lub przez dłuższy czas.
- Kolby lutowniczej nie należy zanurzać w wodzie w celu ochłodzenia.
- Nie umieszczaj na stacji lutowniczej żadnych ciężkich przedmiotów.
- Stacja lutownicza bardzo nagrzewa się podczas pracy. Umieść stację na płaskim podłożu, odpornym na działanie ciepła. Nie należy zasłaniać otworów wentylacyjnych.
- Czyść stację lutowniczą z zewnątrz lekko zwilżoną szmatką. Nie używaj ostrych środków czyszczących, sprayów ani rozpuszczalników. Dopilnuj, aby żaden płyn nie dostał się do wnętrza stacji lutowniczej.
- Jeśli przepali się bezpiecznik, wymień go na identyczny, zobacz Dane techniczne. Przed wymianą bezpiecznika wyłącz stację lutowniczą i odłącz ją od zasilania.

## FUNKCJE I WŁAŚCIWOŚCI

- Nadaje się do większości prac lutowniczych dla amatorów, szkół, warsztatów elektroniki samochodowej, laboratoriów oraz przy pracach konserwacyjnych i serwisowych;
- Wyposażona w gąbkę do czyszczenia;
- Wyświetlacz LCD wskazuje jednocześnie temperaturę nastawioną oraz rzeczywistą;
- Kompaktowa budowa i dobra izolacja;
- Czujnik elektroniczny do regulacji temperatury;
- Krótki czas nagrzewania;
- Bezpieczna praca przy niskim napięciu;
- Dokładna regulacja temperatury;
- Regulacja temperatury w zakresie od 150 do 450°C;
- Kompensacyjne wyjście elektryczne chroniące komponenty „inteligentne”;
- Przerwanie pracy oznajmia sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawia się ostrzeżenie.



## OPIS

1. Wyświetlacz LCD
2. Pokrętko do nastawiania odpowiedniej temperatury lutowania
3. Przełącznik
4. 5-biegunowe gniazdo diodowe wykorzystywane do jednoczesnego użycia gorącej kolby lutowniczej i stacji lutowniczej, znajdujących się pod kontrolą czujnika.
5. Stojak na kolbę lutowniczą zaopatrzony w zabezpieczenie i wyjmowaną gąbkę do czyszczenia.

## PRZYGOTOWANIA

Zachowaj opakowanie w celu przyszłego użycia.

1. Przykręć końcówkę lutowniczą do kolby.
2. Zwilż gąbkę i umieść ją na tacce.
3. Umocuj stojak po prawej stronie stacji lutowniczej. Nie używaj kolby bez końcówki lutowniczej, w przeciwnym razie uszkodzisz jednostkę cieplną i czujnik temperatury.

## PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

1. Podłącz kabel kolby lutowniczej do gniazdka w stacji lutowniczej.
2. Wyłącz przełącznik sieciowy (pozycja 0) i podłącz kabel sieciowy stacji lutowniczej do gniazdka elektrycznego (sprawdź najpierw, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem znamionowym stacji lutowniczej). Stacja lutownicza jest gotowa do użycia.

## REGULACJA TEMPERATURY

1. Włącz stację lutowniczą poprzez przestawienie przełącznika do pozycji 1. Dolny wiersz na wyświetlaczu pokazuje ustawioną temperaturę. Górny wiersz pokazuje aktualną temperaturę kolby lutowniczej.
2. Temperaturę lutowania można ustawić za pomocą przycisków '△+' i '▽-' w przedziale pomiędzy 150 a 450°C. Każde wciśnięcie przycisku zwiększa lub zmniejsza temperaturę o 1°C. Jeśli wciśniesz i przytrzymasz przycisk, temperatura zmieni się stopniowo o 10°C.
3. Po ustawieniu wybranej temperatury lutowania temperatura rzeczywista będzie wzrastać aż do osiągnięcia ustawionej wartości. Zwróć uwagę na:
  - Po wyłączeniu stacji lutowniczej ustawiona temperatura zostanie zapisana. Po ponownym włączeniu stacji lutowniczej ustawiona temperatura pokaże się automatycznie.
  - W razie wystąpienia błędu, np. uszkodzenia czujnika temperatury lub poluzowania kabla między kolbą a stacją lutowniczą, informacja o nim pokaże się na wyświetlaczu. Jednocześnie wewnętrzny czujnik piezoelektryczny wyda słyszalny sygnał dźwiękowy. W takim przypadku: natychmiast wyłącz stację lutowniczą, wyjmij wtyczkę z gniazdka i zidentyfikuj możliwą przyczynę usterki.

## OBSŁUGA

Dla jak najlepszego wyniku używaj właściwej końcówki lutowniczej oraz obchodź się z urządzeniem we właściwy sposób. Zalecamy użycie elektrycznych końcówek lutowniczych z kalafonią. Zabrania się używania past lutowniczych wydzielających halogen. Pasta lutownicza może pozostawić na stacji lutowniczej zanieczyszczenia i tlenki, które uszkadzają lut i utrudniają powstawanie nowych tlenków. Zazwyczaj korzysta się z topników składających się w 60% z cyny i 40% z lutowiu (L-SN60PbCu2, zgodnie z niemiecką normą przemysłową 8516). Takie topniki nadają się do wielu kolb lutowniczych. Zaleca się używanie końcówek lutowniczych o szerokości 1 mm, zalecanych do komponentów elektrycznych.

Ocynuj końcówkę przy pierwszym użyciu stacji lutowniczej. W tym celu włącz stację i roztop małą ilość topnika aż do otrzymania cienkiej warstwy, którą można nałożyć na końcówkę po osiągnięciu temperatury ok. 250°C.

Kluczowym czynnikiem dla wysokiej jakości lutowania jest odpowiednia temperatura lutowania. Odpowiednia temperatura lutowania komponentów elektrycznych mieści się w zakresie od 300 do 380°C. Zbyt niska temperatura prowadzi do powstania zimnego lutowania, a zbyt wysoka temperatura powoduje, że pasta lutownicza zaczyna kapać i miejsce lutowania nie jest jednolite. Zbyt wysoka temperatura oznacza również ryzyko uszkodzenia obwodu i komponentów.

Przed rozpoczęciem lutowania oczyść końcówkę lutowniczą za pomocą gąbki w celu usunięcia resztek pasty, które nie uległy „wyparowaniu”, tlenków i innych zanieczyszczeń mogących zabrudzić miejsce lutowania. Po zakończeniu pracy należy ponownie oczyścić miejsce lutowania oraz nałożyć cienką warstwę cyny na kolbę, przed jej przyłożeniem do lutowania. Ważne jest nałożenie warstwy topnika na

końcówkę lutowniczą, w przeciwnym razie z czasem ulegnie ona pasywacji i nie będzie wchłaniać pasty lutowniczej.

1. Rozgrzej stację lutowniczą do odpowiedniej temperatury. Następnie umieść końcówkę lutowniczą i topnik w miejscu lutowania. Pasta lutownicza rozpuści się, żeby oczyścić powierzchnię metalu, który będzie lutowany. Następnie stopi się topnik w celu utworzenia punktu łączenia przewodzącego elektryczność. Lutowanie komponentów elektronicznych nie powinno zająć więcej niż dwie sekundy.
2. Prawidłowe lutowanie powinno dać równy i błyszczący styk po ostygnięciu lutu. Nieprawidłowe lutowanie może być wynikiem jednego lub kilku błędów i daje matowy, nierówny i lekko popękany styk. Przyczyną złego styku może być niewłaściwie dobrany topnik lub zbyt wysoka temperatura lutowania. Inną częstą przyczyną jest zbyt krótki lub zbyt długi czas lutowania. Miejsca lutowania nie należy podgrzewać zbyt długo. Kolby lutowniczej nie należy odrywać od miejsca lutowania zbyt wcześnie. Kolbę należy oderwać po stopnieniu topnika do równej, srebrnej, błyszczącej postaci.
3. Po zakończeniu lutowania nałóż odrobinę topnika na końcówkę przed odstawieniem kolby na stojak. Następnie wyłącz stację lutowniczą. Przed następnym lutowaniem oczyść końcówkę lutowniczą z pozostałego topniku wilgotną gąbką.

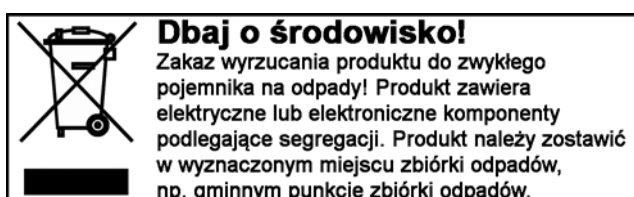
### DANE TECHNICZNE

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Zasilanie                      | 220–240 V / 50 Hz   |
| Moc znamionowa                 | 48 W  |
| Zakres temperatur              | 150–450°C   |
| Wbudowany bezpiecznik sieciowy | T 1 A / 250 V (szklana rurka 50 x 20 mm)                                      |
| Klasa ochrony                  | I   |
| Wyświetlacz LCD                | 2 x 3 ½ stopni, zakres wyświetlania: 150–450°C, dokładność: 5%                |
| Warunki pracy                  | Temperatura otoczenia: 5–40°C,<br>wilgotność powietrza: <85% brak kondensacji |
| Ciśnienie atmosferyczne        | 600–1000 hPa  |
| Wymiary (szer. x wys. x gł.)   | 195 x 87 x 165 mm (bez kolby lutowniczej)                                     |
| Masa                           | ok. 2 kg  |

**UWAGA!** Nie używaj urządzenia, jeśli kabel zasilający lub wtyczka są w jakikolwiek sposób uszkodzone. Ze względów bezpieczeństwa kabel zasilający może zostać poddany wymianie lub naprawie wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Zasięgnij porady swojego sprzedawcy.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
www.jula.pl



## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read the Operating Instructions carefully before use!

- The soldering station must not be used to heat liquids (water, electrolyte or other liquids) or to heat plastic parts (may generate toxic vapours or cause fires).
- The safety of the soldering station cannot be guaranteed in the following situations:
  - The soldering station does not work.
  - If there is visible damage such as broken insulation or cracks in the casing of the soldering station.
  - Inappropriate transportation.
- If the soldering station is damaged, it must be disconnected from the mains supply and must not be used until it has been repaired. The equipment must only be repaired by an authorised service centre. Consult your dealer. Unauthorised dismantling may cause electric shock and will also void the warranty.
- Check that the mains supply corresponds with the soldering station's rated data.
- The soldering station must only be used under specified operating conditions, see Technical data.
- The soldering station must not be left unsupervised when in use.
- The soldering station must be used/kept out of the reach of children.
- Do not use the soldering station in wet conditions or in the vicinity of flammable or explosive substances.
- Vapour is generated during soldering and the work area must therefore be well ventilated.
- Soldering must only be carried out on components that are non conductive.
- If the soldering station is used for industrial work, applicable safety provisions must be followed.
- If the soldering station is moved from a cold to a warm site, the components in the soldering station will be affected. Wait until the equipment has reached room temperature before using the soldering station.
- The soldering iron reaches temperatures of over 160°C. Take care not to come into contact with the soldering iron.
- Do not use the soldering station at high temperatures for excessively long periods.
- The soldering iron must never be immersed in water to cool it.
- Do not place heavy objects on the soldering station.
- The soldering station gets very hot when in use. Place the station on a flat, heat resistant surface. The ventilation openings must not be covered.
- Clean the outside of the soldering station using a slightly damp cloth. Do not use sharp detergents, sprays or solvents. Make sure no liquid enters the soldering station.
- If the fuse trips, replace it with an identical fuse; see Technical data. Shut off the soldering station and disconnect it from the mains supply before replacing a fuse.

## FUNCTIONS AND FEATURES

- Ideal for most types of soldering work for amateurs, schools, car electronics, laboratories, maintenance and servicing.
- Equipped with a cleaning sponge
- LCD display for simultaneous display of set and current temperature
- Compact design with good insulation
- Electronic sensor for temperature control
- Fast heat-up time
- Safe low-voltage operation
- Accurate temperature control
- Adjustable temperature from 150°C to 450°C
- Compensating electric outlet to protect the intelligent components
- If power is interrupted, an audible signal is emitted and a warning message appears in the display

## DESCRIPTION

1. LCD display
2. Knob for setting the required soldering temperature
3. Power switch
4. Diode plug with 5 connections is used to combine the hot soldering irons and the soldering station which are under the control of the sensor.
5. Stand for soldering iron, fitted with safety devices and a sponge tray which can be folded out.

## PREPARATION

Save the packaging for future use.

1. Screw a soldering tip onto the soldering iron.
2. Dampen the sponge and place it on the tray.
3. Secure the rack on the right-hand side of the soldering station. Do not use the soldering iron without a soldering tip as this will damage the heating unit and temperature sensor.

## ELECTRICAL CONNECTION

1. Connect the power cable of the soldering iron to the power output of the soldering station.
2. Turn off the mains supply switch (position 0) and plug the soldering station's power cord into the mains socket (check first that the mains supply corresponds with the soldering station's rated data). The soldering station is then ready to use.

## TEMPERATURE REGULATION

1. Switch on the soldering station by setting the switch to position 1. The lower line on the display screen shows the last temperature set. The upper line shows the current temperature of the soldering iron.
2. The soldering temperature can be set to between 150°C and 450°C using the ' $\Delta$ +' and ' $\nabla$ -' buttons. The temperature is increased or decreased by 1°C every time you press the respective buttons. If you press and hold down a button, the temperature changes in 10°C increments.
3. When the required soldering temperature has been set, the current temperature increases gradually to the set temperature. Note:
  - When the soldering station is shut off, the set temperature is saved automatically. The set temperature is displayed automatically the next time you switch on the soldering station.
  - When a fault occurs, e.g. if the temperature sensor is damaged or if the power cable between the soldering iron and the soldering station has come loose, an error message is shown. At the same time, the internal piezoelectric sensor emits an audible signal. If this happens, immediately switch off the soldering station, disconnect the soldering station from the mains socket and identify possible causes of the problem.

## OPERATION

To achieve perfect results, you have to use the correct soldering tip and operate the soldering station correctly. We recommend using an electric soldering tip with rosin. All solder pastes containing halogen are banned. Solder paste may remove contamination and oxides at the soldering point, which may damage the soldering and prevent the formation of new oxides. Normally, solder consisting of 60% tin and 40% solder (L-SN60PbCu2, according to German industry standard 8516) is used. This is suitable for many soldering irons, and the use of 1 mm soldering tips for electronic components is recommended.

Tin the soldering tip when using the soldering station for the first time. To do this, switch on the soldering station and melt a little solder to form a thin film which can be applied to the soldering tip once the temperature has reached around 250°C.

The correct soldering temperature is the key to high quality soldering. Between 300°C and 380°C is a suitable soldering temperature for electronic components. Too low a temperature will cause faulty joints. Too high a temperature will cause drops of solder paste and fractures at the soldering point. Too high a temperature also risks damaging the circuit and components.

Before soldering, clean the soldering tip with the sponge to remove any paste residues that have not "burnt" off, oxides and other contaminants so that these do not drop down onto the soldering point. After soldering, clean the soldering point again and coat it with a small tin film before placing the soldering iron in the rack. It is very important to place a film of solder on the soldering tip, otherwise the tip will passivate over time and will no longer be able to absorb the solder paste.

1. Heat the soldering station to the required operating temperature. Then place the soldering tip and solder at the soldering point. The solder paste melts first in order to clean the metal surface to be soldered. The solder then melts away in order to create an electrically conductive connection point. It takes no more than two seconds to solder electronic components.
2. Good soldering produces a joint that is even and shiny once the solder has cooled. Poor soldering (on account of one or more mistakes) produces a joint that is uneven, dull and cracks easily. Poor soldering results may be caused by using the wrong solder or by setting the soldering temperature too high. Another common cause is too short or too long a soldering time. The soldering point must not be heated for too long, nor may the soldering iron be removed from the soldering point too early. The soldering iron must be removed once the solder has melted into an even, shiny silver form.
3. When soldering is complete, melt a little solder on the soldering tip before you return the soldering iron to the holder, then shut off the soldering station. Clean the soldering tip using a wet sponge in order to remove excess solder before you next start soldering.

### TECHNICAL DATA

|                        |  |
|------------------------|--|
| Mains voltage          | 220 – 240 V/50 Hz  |
| Rated output           | 48 W   |
| Temperature range      | 150°C – 450°C  |
| Built-in mains fuse    | T 1 A / 250 V (glass tube 50 x 20 mm)                                  |
| Safety class           | I  |
| LCD display            | 2 x 3 ½ degrees, display range: 150°C – 450°C, accuracy: 5%            |
| Operating conditions   | Ambient temperature: 5°C – 40°C, ambient humidity: <85% non-condensing |
| Atmospheric pressure   | 600 – 1000 hPa   |
| Dimensions (w x h x d) | 195 x 87 x 165 mm (ex. soldering iron)                                 |
| Weight                 | approximately 2 kg   |

**NOTE!** Do not use the soldering station if the power cord or plug is damaged in any way. For safety reasons, the power cord may only be replaced or repaired by an authorised service centre. Consult your dealer.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.

Jula Postorder AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

[www.jula.com](http://www.jula.com)

